

# Hard Head

## 007590



### **SE** FJÄRRKONTROLL TILL MARKIS

Bruksanvisning i original  
Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!  
Spara den för framtida behov.

### **NO** FJERNKONTROLL TIL MARKISE

Bruksanvisning  
(Oversettelse av original bruksanvisning)  
Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.  
Ta vare på den for fremtidig bruk.

### **PL** PILOT DO MARKIZY

Instrukcja obsługi  
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)  
Ważny! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!  
Zachowaj ją na przyszłość.

### **EN** REMOTE CONTROL FOR AWNING

Operating instructions  
(Translation of the original instructions)  
Important! Read the user instructions carefully before use.  
Save them for future reference.

Värna om miljön!

Får inte slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som ska återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

Rätten till ändringar förbehålles.

Vid eventuella problem, kontakta vår kundservice på telefon 0511-34 20 00.

[www.jula.se](http://www.jula.se)

Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som må gjenvinnes. Lever produkt til gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstasjon.

Med forbehold om endringer.

Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår kundeservice på telefon 67 90 01 34.

[www.jula.no](http://www.jula.no)

Dbaj o środowisko!

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmujemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)

Care for the environment!

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our customer service.

[www.jula.com](http://www.jula.com)

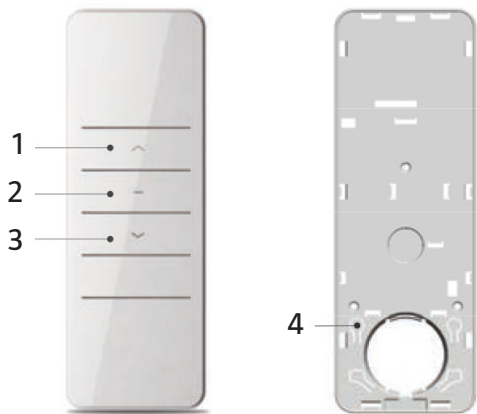
Tillverkare/Produsent/Producenci/Manufacturer  
Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Distributör/Distributør/Dystrybutor/Distributor  
Jula Poland Sp. z o.o., ul.  
Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska  
Jula Norge AS, Solheimsveien 30,  
1473 LØRENSKOG

2019-10-07  
© Jula AB



**1**





EU DECLARATION OF CONFORMITY  
EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EU SAMSVARSERKLÄRING  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer

Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar

Denne samsvarserklæring er utstedt under ansvaret til produsenten

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta



REMOTE 1-CHANNEL / FJÄRRKONTROLL 1-KANAL /  
FJERNKONTROLL 1 KANAL / PILOT ZDALNEGO STEROWANIA 1

Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Numer artykułu

**007590**

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:  
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

Radio Equipment Directive 2014/53/EU  
draft EN 301 489-1:V2.2.0:2017, draft EN 301 489-3:V2.1.1:2017, EN 300 220-2 V3.1.1:2017, EN  
62479:2010, EN 60950-1:2006/A2

RoHS Directive 2011/65/EU incl Amendments (EU) 2015/863  
EN 50581:2012

This product was CE marked in year -19



Skara 2018-11-27

**Markus Jaeger**  
BUSINESS AREA MANAGER

## SÄKERHETSANVISNINGAR

Utsätt inte fjärrkontrollen för fukt, slag eller stötar.

### SYMBOLER

	Godkänd enligt gällande direktiv/ förfordningar.
	Uttjänt produkt ska sorteras som elavfall.

### TEKNISKA DATA

Ingående spänning	3 V DC
Sändarfrekvens	433 MHz
Sändareffekt	10 mW
Drifttemperatur	-10 till +50 °C
Sändningsräckvidd	Upp till 200 m med fri sikt
	Upp till 35 m utan fri sikt

### BESKRIVNING

1. *Upp*
2. *Stopp*
3. *Ned*
4. *Ihoppningsknapp*

### BILD 1

## HANDHAVANDE

### IHOPPARNING

1. Anslut markisen till nätspänning. En ljudsignal hörs från markisen.
2. Tryck två gånger på ihopparningsknappen (4).
3. Tryck på- och håll inne **▲** på fjärrkontrollen tills ljudsignalen från markisen upphör.
4. Fjärrkontrollen och markisen är nu ihopparade.

### UTFÄLLNING OCH INFÄLLNING

- Tryck på **▲** på fjärrkontrollen för att fälla in markisen.
- Tryck på **–** på fjärrkontrollen för att stanna markisens rörelse.
- Tryck på **▼** på fjärrkontrollen för att fälla ut markisen.

### OBS!

- **Kör inte markisen mer än två cykler i följd, det utlöser motorns överhettningsskydd. Om överhettningsskyddet löser ut går det inte att manövrera markisen med fjärrkontrollen. Låt markisen svalna cirka 30 minuter.**
- **Om strömförsörjningen är bruten kan markisen manövreras manuellt, med veven.**

## UNDERHÅLL



- Torka vid behov av fjärrkontrollen med en ren, mjuk trasa.
- Byt sändarens batteri om räckvidden försämras. Uttjänta batterier ska avfallshanteras i enlighet med gällande regler.



## SIKKERHETSANVISNINGER

Ikke utsett fjernkontrollen for fukt, slag eller støt.

## SYMBOLER

	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/ forskrifter.
	Brukt produkt skal sorteres som elektrisk avfall.

## TEKNISKE DATA

Inngangsspenning	3 V DC
Senderfrekvens	433 MHz
Sendereffekt	10 mW
Driftstemperatur	-10 til +50 °C
Senderekkevidde	Opptil 200 m fri sikt
	Opptil 35 m uten fri sikt

## BESKRIVELSE

1. *Opp*
2. *Stopp*
3. *Ned*
4. *Parkoblingsknapp*

### BILDE 1

## BRUK

1. Koble markisen til nettspenning. Et lydsignal høres fra markisen.
2. Trykk to ganger på parkoblingsknappen (4).
3. Trykk og hold inne **▲** på fjernkontrollen til lydsignalet fra markisen stopper.
4. Fjernkontrollen og markisen er nå parkoblet.

## UTFELLING OG INNFELLING

- Trykk på **▲** på fjernkontrollen for å felle inn markisen.
- Trykk på **–** på fjernkontrollen for å stoppe markisens bevegelse.
- Trykk på **▼** på fjernkontrollen for å felle ut markisen.

## MERK!

- **Ikke kjør markisen mer enn to sykluser etter hverandre, det utløser motorens overopphetingsvern. Hvis overopphetingsvernet utløses, er det ikke mulig å styre markisen med fjernkontrollen. La markisen svalne i rundt 30 minutter.**
- **Hvis strømforsyningen er brutt, kan markisen styres manuelt med sveiven.**



## VEDLIKEHOLD

- Tørk av fjernkontrollen med en ren, myk klut, ved behov.
- Bytt senderens batteri dersom rekkevidden blir dårligere. Brukte batterier skal kastes i henhold til gjeldende regler.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Nie narażaj pilota zdalnego sterowania na działanie wilgoci, uderzenia ani wstrząsy.

### SYMBOLE

	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.
	Zużyty produkt należy zutylizować jako złom elektryczny.

### DANE TECHNICZNE

Napięcie wejściowe	3 V DC
Częstotliwość nadajnika	433 MHz
Moc nadawania	10 mW
Temperatura pracy	od -10 do +50°C
Zasięg nadajnika	Do 200 m na otwartej przestrzeni
	Do 35 m na zabudowanej przestrzeni

### OPIS

1. *W górę*
2. *Zatrzymywanie*
3. *W dół*
4. *Przycisk parowania*

**RYS. 1**

## OBSŁUGA

1. Podłącz markizę do sieci zasilania. Markiza wygeneruje sygnał dźwiękowy.
2. Naciśnij dwukrotnie przycisk parowania (4).
3. Naciśnij i przytrzymaj na pilocie przycisk **▲**, aż wyłączy się sygnał dźwiękowy.
4. Teraz pilot jest sparowany z markizą.

## ZWIJANIE I ROZWIJANIE

- Naciśnij **▲** na pilocie, aby zwinąć markizę.
- Naciśnij **–** na pilocie, aby zatrzymać poruszającą się markizę.
- Naciśnij **▼** na pilocie, aby rozwinąć markizę.

## UWAGA!

- **Nie włączaj więcej niż dwa cykle ruchu markizy pod rząd, gdyż spowoduje to włączenie się zabezpieczenia przed przegrzaniem silnika. Po wyzwoleniu tego zabezpieczenia nie można sterować markizą przy użyciu pilota. Trzeba odczekać, aż markiza ostygnie, co trwa około 30 minut.**
- **W przypadku braku prądu markizą można sterować, używając korby.**

## KONSERWACJA



- W razie potrzeby przetrzyj pilot czystą, miękką ściereczką.

- Jeśli zasięg działania pilota się zmniejszy, wymień baterię w nadajniku. Zużyte baterie należy oddać do utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## SAFETY INSTRUCTIONS

Avoid knocking the remote control or exposing it to moisture.

### SYMBOLS

	Approved in accordance with the relevant directives.
	Recycle discarded product as electrical waste.

### TECHNICAL DATA

Input voltage	3 V DC
Transmitter frequency	433 MHz
Transmitting power	10 mW
Operating temperature	-10 to +50°C
Transmitting range	Up to 200 m with clear view
	Up to 35 m without clear view

### DESCRIPTION

1. *Up*
2. *Stop*
3. *Down*
4. *Pairing button*

**FIG. 1**

## USE

1. Connect the sunblind to mains supply. The sunblind gives an audio prompt.
2. Press the pairing button (4) twice.
3. Press **▲** on the remote control until the audio signal from the sunblind stops.
4. The remote control and the sunblind are now paired.

## EXTENDING AND WITHDRAWING

- Press **▲** on the remote control to withdraw the sunblind.
- Press **–** on the remote control to stop it moving.
- Press **▼** on the remote control to extend the sunblind.

### NOTE:

- **Do not run the sunblind for more than two consecutive cycles, this will trip the overheating protection in the motor. It will not be possible to operate the sunblind with the remote control if the overheating protection is activated. Allow the sunblind to cool for about 30 minutes.**
- **If there is a power cut the sunblind can be operated manually with the handle.**

## MAINTENANCE

- When necessary wipe the remote control with a clean, soft cloth.
- Replace the transmitter battery if the range diminishes. Recycle used batteries in accordance with local regulations.